

Průběh obhajoby diplomové práce:

Diplomantka odpověděla na následující otázky:

- 1) Na s. 29 autorka vysvětluje určitá slova "mrdyka" u císaře jako "určitou souvislost mezi vyššími počty a kopáním". Nemohlo se jednat spíše o podobnost se slovem "matika"?
- 2) Při celkovém zhodnocení překladů (kap. 5) se autorka zaměřuje i na gramatické prostředky v překladech a určité některých, např. přechodníků či genitivních vazeb, porovnává se nepatřičně. Nemohlo by se jednat o snahu překladatelů přiblížit dílo době, ve které vzniklo?
- 3) Jak by diplomantka podpořovala při event. vlastním překladech Alenky, kterými proby a translato-logickými postupy by se inspirovala u dotyčných překladatelů a na kterých místech (a s jakého důvodu) by byla osobitou cestou?

Klasifikace:

rybné

VAŇKOVÁ VEJVODOVÁ MACHÁČKOVÁ NOVÁKOVÁ